

BREV FRA EFFI HOLM (OLAS DATTER), ROSENBORGGT. 14, DATERT TRONDHEIM 28. FEBRUAR-1941, TIL MR JOHN HOLM, JASPER, MINN., U.S.A. HALVPARTEN AV BREVET ER FRA OLA. POSTSTEMPLET 6. MARS-1941. BAK PÅ KONVOLUTTEN ER DET KLISTRET PÅ ET MERKE HVOR DET ER ET HAKEKORS MED EN ØRN OVER INNI EN SVART SIRKEL. UNDER HAKEKORSET STÅR DET EN LITEN B OG ØVERST I SIRKELEN STÅR: "OBERKOMMANDO DER WEHRMACHT", UTENFOR SIRKELEN STÅR DET "GEOFFNET" SOM BETYR ÅPNET. DET ER OGSÅ ET RØDT SIRKULÆRT STEMPEL MEN SKRIFTEN INNI ER UTYDELIG. FRIMERKENE ER REVET VEKK.

Trondheim 28/2-41

Kjære onkel Jon!

Takker dig så meget for brevet som vi mottok idag. Først må jeg kanskje fortelle hvem jeg er. Jeg er altså Olas ynste datter. Her er alt bra, og det håper jeg det er hos dere. Far arbeider hver dag med sitt vanlig arbeide, og ellers har vi arbeide alle sammen. Som du sikkert vet er Sonja gift, og vi andre står på kolonialforretninger. Evelyn den næst yngste av oss, er nu søster på Trondhjem Sykehus. Her er full vinter enda, og vi driver både ski og skøytesporten. Det har været kaldt her i lang tid, men, det blir vel bedre nu når våren står for døren. Det blir så en ser så lyst på livet, når det går mot våren. Håper alt retter på sig snart. Far sitter nu borte ved radioen og venter på nyhetene. Man må jo følge med dagens begivenheter. Jeg håper du forstår dette jeg skriver, men jeg kan desverre ikke engelsk, så jeg skriver bare norsk. Jeg skal hilse fra alle slekninger her. Som du vet har Conrad været syk, men begynner nu å være oppe. Skal ellers hilse fra alle Conrads døtre her. De er gifte og bor her i byen. Skal nu hilse så meget fra far, mor, Agnes, Sonja, Gerd og Evelyn. Lev vel,
Beste hilsninger Effi.
Husk og skrive snart.

Kjære Broder

Tak for brev, det er morsomt og se du har det bra Jeg læste brev fra Alma til Konrad idag, ser det er bare bra med alle.

Du vet det er rationering på alle varer her, også på clothing (*klær*). Jeg skulle ønske du kunne sende mig 1 par sjorter (shirts, helst brugte skitne og krøllet (long sleeves) Vi er alle friske både Store og små, og bra med arbeide, men det er mangel på dvs. Kan ikke skrive mere, bare så du ser vi lever Vi har hat en hård vinter men nu stunder det mot lysere tider, så vi har det bra hittil.

Du må hilse alle slægt og venner og skrive snart igjen Overalls bukser er så dyre også her.

Må slutte, med hilsen fra kona og alle jentene

Lev så inderlig vel da begge to og husk også os i deres bønner, så treffes vi til slut, hvor alt er godt.

Din broder Olav

LETTER FROM EFFI HOLM (OLA'S DAUGHTER), ROSENBOGGT. 14, DATED TRONDHEIM FEBR. 28-1941, TO MR JOHN HOLM, JASPER, MINN., U.S.A. HALF OF THE LETTER IS FROM OLA. POST STAMPED MARCH 6-1941. ON THE BACK OF THE ENVELOPE IS A STICKER WITH A BLACK CIRCLE ON IT. INSIDE THE CIRCLE IS THE SWASTIKA WITH AN EAGLE ABOVE IT, A SMALL LETTER B UNDERNEATH, AND THE GERMAN WORDS "OBERKOMMANDO DER WEHRMACHT" ALONG THE TOP. OUTSIDE THE CIRCLE IT SAYS "GEOFFNET" WHICH MEANS "OPENED". THERE'S ALSO A RED CIRCULAR IMPRINT BUT THE WRITING IN IT IS UNCLEAR. THE STAMPS HAVE BEEN TORN OFF.

Trondheim 28/2-41

Dear uncle Jon!

Thank you so much for the letter we received today. Maybe I should start by telling you who I am. I'm Ola's youngest daughter. Everything is fine here, and I hope the same goes for all of you. Father works every day at his usual job, and all the rest of us also have jobs. As you probably know Sonja is married, and the rest of us work in grocery stores. Evelyn the next youngest of us, is now a nurse at Trondhjem Hospital. We still have winter here, and we ski as well as skate. It has been cold here for a long time, but, I guess it'll get better now that spring is around the corner. Life looks so much brighter when spring approaches. Hope everything gets better soon. Right now father is sitting over by the radio waiting for the news. We have to keep up with the happenings of the day you know. I hope you understand what I'm writing, but unfortunately I don't know English, so I'm writing in Norwegian. All relatives here send their greetings. As you know Conrad has been sick, but is now starting to be up out of bed some. Conrad's daughters here also send greetings. They are married and live here in town. Father, mother, Agnes, Sonja, Gerd and Evelyn send their best wishes. Live well,
Best wishes Effi.
Remember to write soon.

Dear Brother

Thank you for your letter, it's fun to see that you're doing well I read the letter from Alma to Konrad today, I see everyone is doing fine.
You know there's rationing of all goods here, on clothing too. I wish you would send me a couple of shirts (preferably used dirty and wrinkled, long sleeves) We are all healthy the Big ones as well as the little ones, and enough work, but shortage of various things. Can't write any more, enough to let you see that we're alive. We've had a rough winter but now brighter days are approaching, so we're fine sofar.
Give our regards to all relatives and friends and write soon again Overall's are also so expensive here.
Have to quit, with greetings from the wife and all the girls.
Keep well then both of you and remember us too in your prayers, and we'll meet in the end, where everything is good.
Your brother Olav